



SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

January 2016



1月の鳥 - 鶴(つる)

Bird of January - Crane

UTILIZATION OF 'MY NUMBER' TO START IN JANUARY 2016

(平成28年1月からマイナンバーの利用が開始されます)

'My number' (private number) is attached to all people who have the resident's card. The individual 'my number' has twelve figures, and is used to effectively manage personal matters relating to social security, tax, and disaster measures. State and local governments, which have previously kept and used individual information separately, will now use them to identify an individual's information.

For inquiries contact: *Somu-ka* or General Affairs Section Tel. 492-1111 ext. 3312

When the 'My number' System is introduced

- **It will promote a nation's convenience:**

By the coordination of information, when an application is submitted, residents will not be required to submit a copy of their resident's card or taxation certificate, thereby reducing their burden.

- **It will enable administrative efficiency:**

By the coordination of information, administrative efficiencies will be realized in the fields of social security, etc. The coordination of information will start among the state organs from January 2017, followed by the local governments after July 2017.

- **It will realize fairness and justice:**

With more accurate information on individual income amounts, prevention of injustice from tax avoidance, and unfair receipt of benefits is minimized, allowing for more targeted support for really needy people.

How can we use 'My number'?

- ◆ Procedure related to a social security, etc.
- ◆ Procedure related to a taxation, etc.
- ◆ Disaster measures

Your individual 'My number' is used by administrative organs, local governments, etc. for social security, taxation, and disaster measures. In case of procedures for unemployment insurance, medical insurance, allowances of livelihood protection, child support, or other welfare, allowance and application of the final income tax return, 'my number' is required to be shown or mentioned on those papers.

Private enterprises may also handle an employee's 'my number' in cases of procedures for social insurance, and making certificates for tax deductions.

Shiroi city will also use 'my number' on various papers. Upon application to the city, 'my number' is required to be shown or mentioned on forms.

[As to 'My Number' System]

My number general free dial (no charge)	☎0120 (95) 0178
For foreign language desk: related to the system	☎0120 (0178) 26
: related to the 'notice card', etc.	☎0120 (0178) 27
My number call center (navi-dial)	☎0570 (20) 0178
For foreign language desk:	☎0570 (20) 0291

Available from 9:30 a.m. to 10:00 p.m. (weekdays).

(For Saturday, Sunday and holiday: 9:30 a.m. – 5:30 p.m. except the year-end and the beginning of the year)

※Navi-dial calls are chargeable

Have You Received a “Notice Card”?

If you have not received it;

A “Notice card” for ‘my number’ was mailed by registered mail (forwarding unnecessary) from November 10th to each family who have a residents certificate in Shiroy city. (For those who moved into Shiroy, or changed their address within Shiroy city, or were born after October 5th, the “notice card” will be mailed after the initial delivery)

If a “notice card” has not been delivered yet, there is a possibility of the card not being able to be delivered to the home address, or the passing of the collection time in a post office, when “notice cards” are returned to the city office. As a “notice card” is stored in the city office for about three months, please pick it up at the city’s *Shimin-ka* or Citizen’s Section, bringing necessary identification items. The following are the necessary things to bring.

- **In case a person himself (herself) comes to the city office**
 - ・ His or her ID document ※
- **In case a person comes to the city office as a substitute for someone else**
 - ・ The person's ID card (person shown on the "notice card") ※
 - ・ Substitute person's ID card ※
 - ・ In case of substitute person, a power of attorney

- In case of legal representative, a copy of family register, and document to prove his/hers qualification

ID card signifies a publicly issued document, such as a driver's license, passport etc. with face photo, and a health insurance card, pension book without face photo; two documents (a photo copy is invalid). It must be within the term of validity, if it shows a valid date.

For inquiries contact: *Shimin-ka* or Citizen's Section Tel. 492-1111 ext.3161/2

CITY OFFICE, ETC. WILL CHECK 'MY NUMBER' AND ID CONFIRMATION FOR WELFARE AND TAX APPLICATIONS, ETC.

(市役所などで福祉や税の申請手続きの際にマイナンバーと本人の確認を行います)

The Shiroy city office requires residents to show 'my number' and ID cards in case of various procedures.

For an application, some documents such as a driver's license, passport, other than a "notice card" are necessary to prove your identity.

A 'Private number card' is available to prove ID with face photo, and otherwise to prove documentation of 'my number'. By using the application enclosed in the "notice card", a private number card will be issued free of charge for the first time.

◆ Things needed to prove 'my number'

Private number card', "noticed card" or resident certificate (with 'my number'), etc.

◆ Things needed to prove a person's identity

Document with a face photo to prove the person is himself or herself (a 'private number card', driver's license or passport, etc.).

※ If a document with a face photo is difficult to show, health insurance card, pension book, etc.; more than two of those documents.

◆ In case of a substitute for another person

● Things to prove substitute's right

➤ In case of legal representative, a copy of a family register, or other document to prove qualification. In case of a voluntary person; a power of attorney

● Things to prove substitution for another person

➤ A document with a face photo ('private number card', driver's license, or passport, etc.)

● Things to prove a person's identity

➤ A 'private number card', "notice card" or resident's card (with 'my number'), original or copy of certificate mentioned for the resident card.

For inquiries contact: *Somu-ka* or General Affairs Section Tel. 492-1111 ext. 3312

WHEN YOU REACH THE AGE OF 20 YEARS, YOU ARE SUPPOSED TO PARTICIPATE IN THE "NATIONAL PENSION"

(20歳になったら国民年金の加入手続きを)

All people who live in Japan and who are more than 20 years old and less than 60 years old are supposed to join the National Pension and pay its premium (except members of Welfare Pension or Mutual Aid Association).

In the National Pension, there is an **“old age basic pension”** which can be given to persons from the age of 65 years old, **“injury basic pension”** which can be given to injured or ill persons, **“survivor’s basic pension”** which is given to a spouse and/or children when a member dies, etc. Those pensions are the system that everyone pays a premium for, ensuring mutual help to maintain stable lives.

※ If you delay your participation or forget payment of the premiums, the pension may not be given.

Kinds of insured (member)

The first insured: the self-employed or students, etc.

The second insured: persons who join the Welfare Pension or the Mutual Aid Association

The third insured: A spouse who is dependent on the insured and who is more than 20 years old and less than 60 years old

※ There are two “systems of payment in advance” for the first insured, with an early payment of premium within the year receiving a deduction, and a “system of added amount of pension” that will increase to the old age basic pension if 400 yen is added to the premium amount each month.

If payment is difficult

If your income decreases or you become unemployed, and you can’t pay the premium, by the insured’s application, there is a system that the premium may be exempted or be postponed.

The approved period will fulfill the necessary conditions, but the amount of old age pension will be reduced.

Each system is shown as follows:

◆ **Exemption system (whole amount exemption/partial amount exemption)**

If the person’s own, their spouse’s, or the head of the household’s income for the previous year is less than {570,000 yen + (the number of dependent x 350,000 yen)}, the whole amount of the premium will be exempted from July to June following year.

If the previous year’s income exceeds the amount of the above calculation, the partial payment of the premium is paid, and then the rest of the premium will be exempted.

◆ **Exceptional System for students’ payment**

According to school education laws, students studying at university, graduate school, junior college, high school, advanced special school, vocational school and various schools (more than one year course of study), if their income in the previous year was less than {1,180,000 yen + (the number of dependent x 380,000 yen)}, the payment of a premium may be postponed from April to March of the following year.

◆ **The youth’s Exceptional System for payment**

For persons less than 30 years old, the person’s own or spouse’s income for the previous year is less than {570,000 yen + (the number of dependent x 350,000 yen)}, payment for premium may be postponed from July to June following year.

For more details contact:

Funabashi Pension Office, *Nihon Nenkin-kiko* or Japan Pension Agency: Tel. 047 (424) 8811 or;

City Office *Hoken Nenkin-ka* or Insurance & Pension Section: Tel 492-1111 ext. 3174/5

PRAYER FOR PEACE WITH FOLDED PAPER CRANES (へいわねがいおりづる (平和の願いを折鶴へ))

Last year this event produced 241,730 paper cranes which were sent to Hiroshima Peace Memorial Park; this year we will also collect paper cranes and send them to Hiroshima. Please join the folding paper cranes event with your hope of peace.

◆Folding paper cranes

Date : January 29th (Fri) ~ February 2th (Fri)

Collection place : Shiroi City Office 1st floor lobby, each community center collection box

※ Please put paper cranes with wings not open

◆Folding paper crane volunteers

Volunteers who would like to help thread the cranes are welcome

Date : Mon. Wed. Fri. 1:30 ~ 4:00 pm from January 29th (Fri) to March 18th (Fri)

Place : City Office 1st floor lobby

※ Needles, thread, beads are available

◆ Folding paper cranes exhibition

Date : January 29th (Fri) ~ March 18th (Fri)

Exhibition place: Shiroi City Office 1st floor lobby

After the exhibition, the cranes will be sent to Hiroshima Peace Memorial Park.

※ For inquiries: Kikaku Seisaku-ka (Policy and Planning Section) ext. 3354 ,5

INVITATION FOR WORKS FOR AN EXHIBITION BY CHILDREN WHO THINK ABOUT PEACE

Shiroi city is inviting works for an exhibition made by children on the topic of "Peace" and what it means to them, expressed in pictures, etc.

Exhibition date: Feb. 8th(Mon) ~ 26th (Fri)

Exhibition place: Shiroi City Office 1st floor lobby ※ Folding paper cranes will be shown together.

Applicable children : Born between April 2nd, 2009 and April 1st, 2010

Paper size and method: A5 sized paper long sideways. (Papers are available in city's Kikaku Seisaku-ka or Planning and Policy section) . Works expressing "Peace", drawn with crayon, pencil, paints etc., and folding papers, in free style manner.

Write the maker's name on the work. The work will be returned after the exhibition has finished.

For applications and inquiries contact; Kikaku Seisaku-ka (Planning and Policy Section) by Jan. 22nd (Fri) by postal mail or bring works directly to the desk. Tel 492-1111 ext. 3355

SHIROI WHITE FESTIVAL 2016 (しろいホワイトフェスティバル 2016)

Shiroi White festival named for "Shiroi for white" will be held on White Day which is designated as "*Shiroi no hi (The Day of Shiroi)*".

Date : March 13th (Sun) 11:00am ~ 7:00 pm

Place : Shiroi Station south yard

For inquiries: Kikaku Seisaku-ka (Policy and Planning Section) ext. 3351

Emergency Medical Treatment for Children (子どもが急に病気になる)	Pension and job consultation (年金・労働相談)
All year round, emergency medical treatment for children at night is available at Inba District pediatrics emergency early stage treatment clinic, in Sakura City.	A consultation on the pension system, procedure, job troubles such as non-payment, being fired, and working hours will be available.
Date : Mon. ~ Sat. 7:00 pm~ 5:45 am Sun. Holiday, Year end and new year's day (Dec.29 ~Jan.3) 9:00 am ~4:45 pm, 7:00 pm ~ 5:45 am	Date: January 12 th , February 8 th , March 14 th 10:00 am ~ 3: 00pm (except 12:00~ 1:00pm)
Place : Inba District pediatrics emergency early stage treatment clinic	Place: City office 2 nd floor consultation room
Patients : 15 years and younger, who live in Inba District	<u>Inquiries:</u> Hoken Nenkin-ka or Insurance and Pension Section ext. 3175 Shoukou Sinko-ka or Commerce and Industry Promotion Section ext. 3242
<u>Inquiries:</u> Inba D. Pediatrics clinic 043-485-3355	

SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Culture Hall Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
10 (Sun)	Nashi-bo	2017 Coming of Age Day ceremony	10:30 am	Free	Shogai Gakusyu-ka 492-1111
	Kaori	Piano concert	1:00 pm	Free	Yamaura
17(Sun)	Nashi-bo	2016 The new year's parade of Fire Brigades	10:00am	Free	Citizen Safety Section 492-1111
19 (Tue)	Nashi-bo	Enka Big Stage by Kazuko Mifune, Joji Yamamoto	6:15 pm	¥ 4,800 All reserved	M I planning 03-6383-4451
	Kaori	Management support seminar	1:30 pm	In order of application	Promotion of Industry and Commerce Section 492-1111
24 (Sun)	Nashi-bo	Yasuo Takajo Spring charity concert 2016	1:30 pm	¥3,500 (reserved) ¥2,500 (non-reserved 2 nd floor)	Takajo General Planning 492-8566

※ Program maybe canceled or postponed according to the sponsors.

Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Local history lecture ① "Tsuka in Shiroyi"	Introduction of history and cultural asset around our area 1 st time; Study about "Tsuka" in Shiroyi, its purpose of setting and character	16(Sat) 10:00~11:00am (reservation necessary)	Free
Make "Wahon"	Making "Wahon" with washi, Japanese paper	16 (Sat) 1:00~4:30 pm	¥ 300

	Instructor: Mr. Kenji Yokoyama (Presidento of Shiroy city cultural asset council)	(reservation necessary)	(material)
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of “land survey notes” which have been repaired	Until March 31 st (Thu) Tue. ~ Sun. 9:00am ~5:00pm	Free
“History of Shiroy” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroy Display of works of Gaboku Ogawa and Ukiyoe	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our Space Trip ② Trip of darts (45 min)	Sun. 11:30 am	Shiroy residents Adults ¥ 210 Children ¥ 100 Non Shiroy residents
Regular show	Coming and Going Stars~ 2016 Astronomy calendar (45 min)	Sat. Sun. 1:30 3:00 pm	Adults ¥ 320 Children ¥160 Tickets are sold 30 minutes before each show
Platinum hour (for seniors)	Platinum story with familiar music “Sirius” (40 min)	7 (Thu), 9 (Sat) 11:30am~12:10 pm	Shiroy residents ¥ 210 Non-Shiroy residents ¥320
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	16(Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Moon, the Pleiades, Orion, and etc. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	16 (Sat) 5:30 ~ 6:45 pm	¥200 adults Free for children

Library Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	6, 13, 20, 27 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	27 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroy	

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun. ※closed on 10 (Tue)

Health Check Tel 497-3495

Date	Time	Place
13 (Wed)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
18 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
20 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

* Telephone consultation is available as well.



Children Health Check • Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
19 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in August 2015 will receive notification
29(Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
21 (Thu)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in March 2014 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
15 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in June 2014 will receive notification
26 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
20(Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in July 2013 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
8 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in July 2012 will receive notification.
12 (Tue)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

Published by Shiroy City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)
1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/> e-mail: kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

Cover picture: originally from "Grus japonensis flight at Akan International Crane Center", 13 February 2007, by Spaceaero2 - via Wikimedia Commons, cited on 2016/1/15

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Grus_japonensis_in_flight_at_Akan_International_Crane_Center.jpg